

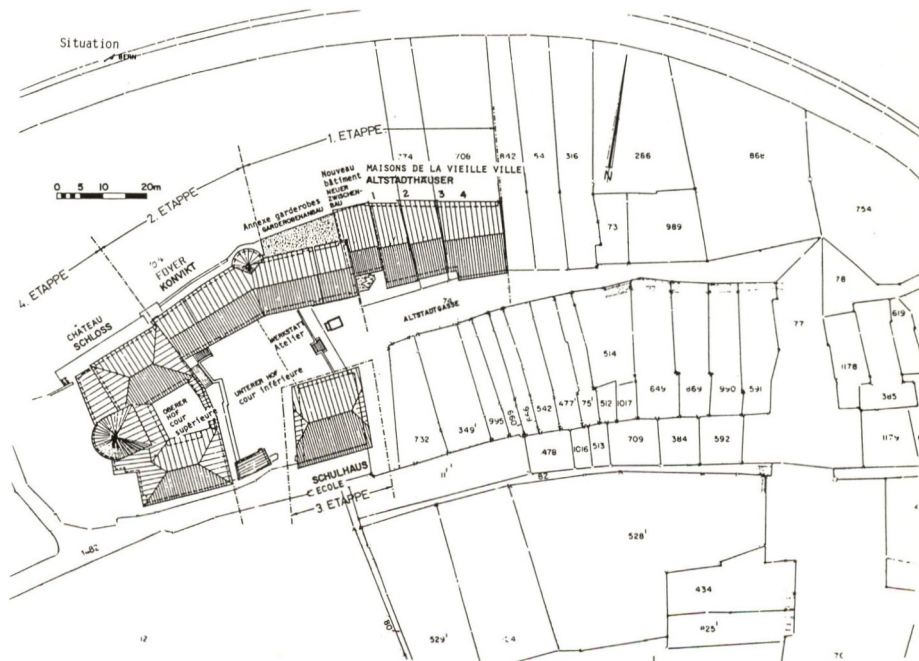
Schulheim Schloss Erlach, Sanierung und Ausbau 3235 Erlach/BE

Internat du Château d'Erlach, rénovation et agrandissement 3235 Erlach/BE

<i>Bauherr Maître de l'ouvrage</i>	Staat Bern, vertreten durch: Baudirektion des Kanton Bern, Fürsorgedirektion des Kanton Bern
<i>Denkmalpflege Protection des monuments</i>	Kant. Denkmalpflege Bern: Hermann von Fischer, Kant. Denkmalpfleger Dr. Andreas Moser, Erlach Felix Holzer, Kant. Hochbauamt
<i>Benützer Utilisateurs</i>	Schulheim Schloss Erlach
<i>Architekten Architectes</i>	ARB Arbeitsgruppe Kurt Aellen, Franz Biffiger, Peter Keller, Thomas Keller, dipl. Architekten BSA/SIA/SWB Sachbearbeiter: Daniel Reist, Franz Biffiger, Marco Sartorio, Ronald Gall, Alain Krähenbühl Brunnadernstrasse 28b 3006 Bern Tel. 031/44 33 35
<i>Bauingenieur Ingénieur civil</i>	H. P. Stocker, dipl. Bauing. ETH/SIA Sachbearbeiter: H. U. Schild
<i>Fachingenieure Ingénieurs</i>	Elektro: Bernische Kraftwerke, Installations- und Planungsabteilung Heizung: Gebr. Sulzer AG, Biel Lüftung: Sifrag AG, Bern Sanitär: Rud. Messerli AG, Ins
<i>Zeitplan Conception</i>	Wettbewerb 1974/75, Entscheid März 1975. Kostenvoranschlag Januar 1976, Baueingabe Juni 1976
<i>Ausführung Réalisation</i>	Altstadthäuser 1980/81 Konvikt und Schulhaus 1982-1984
<i>Adresse</i>	Obere Altstadt



Blick vom Schloss auf die obere Altstadt und auf die St. Petersinsel.
Vue du château sur le haut de la vieille ville et sur l'île de Saint-Pierre.



Raumprogramm / Programmes

Altstadthäuser, Teile altes Schulhaus:

Wohnen: 4 Wohngruppen zu je 8-10 Schüler. Jeder Wohngruppe zugeordnet: Eine Wohnung für das Leiterehepaar und eine Kleinwohnung für einen Praktikanten/in.

Konvikt, Werkstatt:

Schule: 3 Stammklassen (8 bis 10 Schüler), Raum für Kleinklasse, 2 Therapieräume, Werkraum, Mehrzweckraum, Bibliothek, Nebenräume.
Turnhalle mit Garderoben und Geräteraum.
Werkstätten: Metall und Holz.

Verschiedenes:

Garage, Lingerie, Schneiderei.
In Zusammenhang mit dem Rebgut: Truel, Weinkeller, Schnapslager.
Verschiedene Interventionen im alten Schloss.

Maisons de la vieille ville, parties de l'ancienne école:

Habitation: 4 groupes d'habitation pouvant héberger chacun 8 à 10 élèves et comprenant chacun un appartement pour le couple de moniteurs responsables, ainsi qu'un petit appartement pour un éducateur ou une éducatrice.

Petit séminaire, ateliers:

Ecole: 3 classes permanentes (8 à 10 élèves), locaux pour petites classes, 2 locaux de thérapie, ateliers, une salle polyvalente, une bibliothèque, des locaux annexes.

Salle de gymnastique avec vestiaires et salle d'engins.

Ateliers de métallurgie et de menuiserie.

Divers:

Garage, lingerie, atelier de couture.
Locaux nécessités par le travail du vignoble
Truel: cave à vin, cave à liqueur.
Divers travaux dans le vieux château.



Baulücke und Altstadt Häuser vor Baubeginn. / *Emplacement de la construction et maisons de la vieille ville avant le début des travaux.*



Zwischenbau und Altstadt Häuser nach Fertigstellung. / *Construction intermédiaire entre les maisons de la vieille ville, une fois les travaux terminés.*



Obere Altstadt vorher. / Haut de la vieille ville avant les travaux.



Obere Altstadt nachher. / Haut de la vieille ville, une fois les travaux terminés.

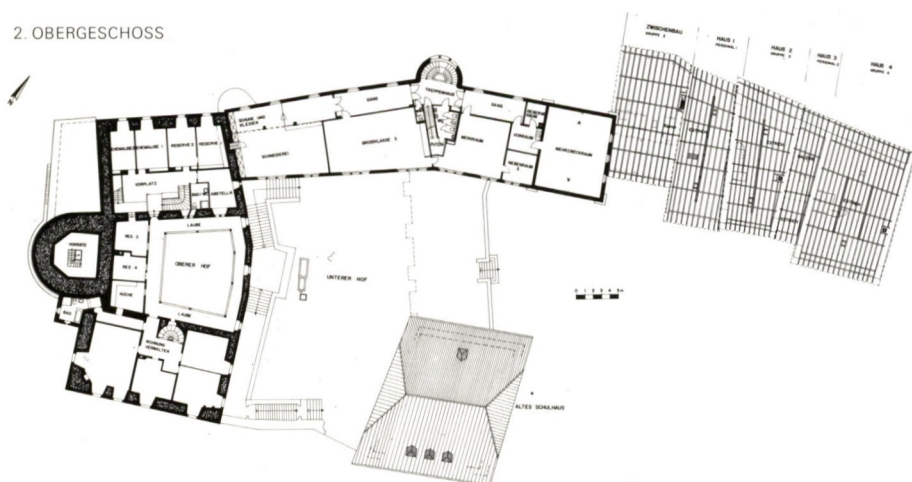
NORDFASSADE



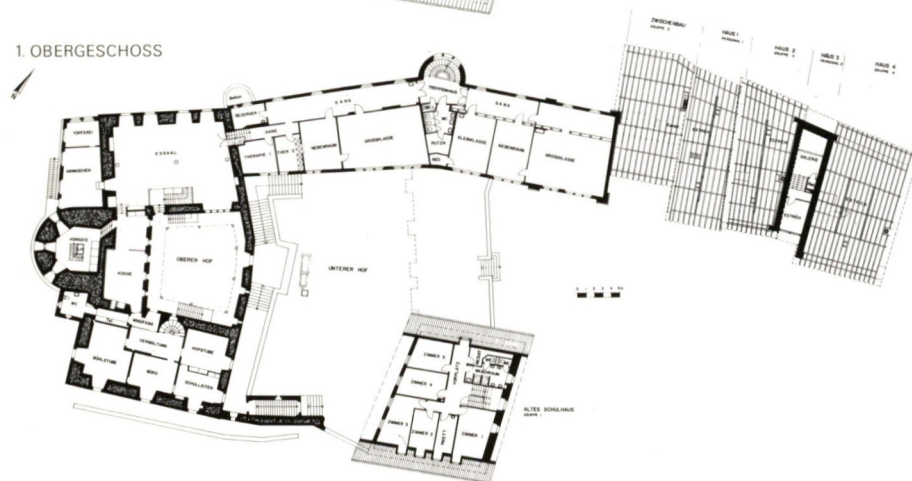
SÜDFASSADE



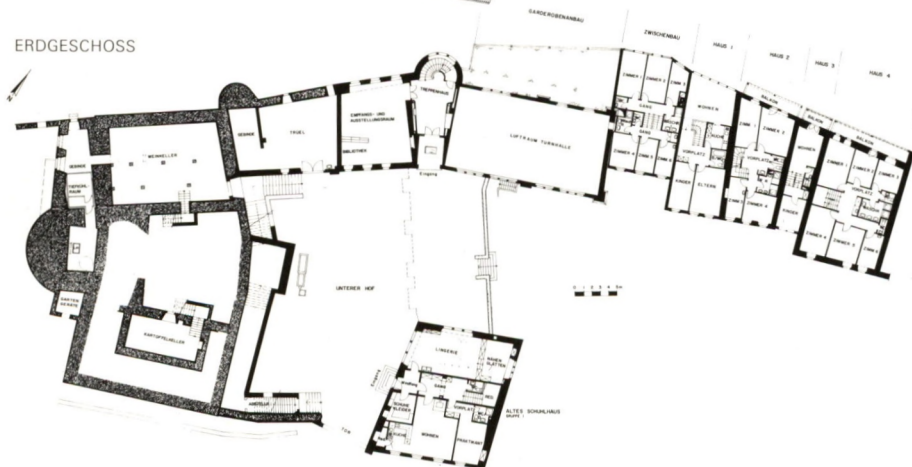
2. OBERGESCHOSS



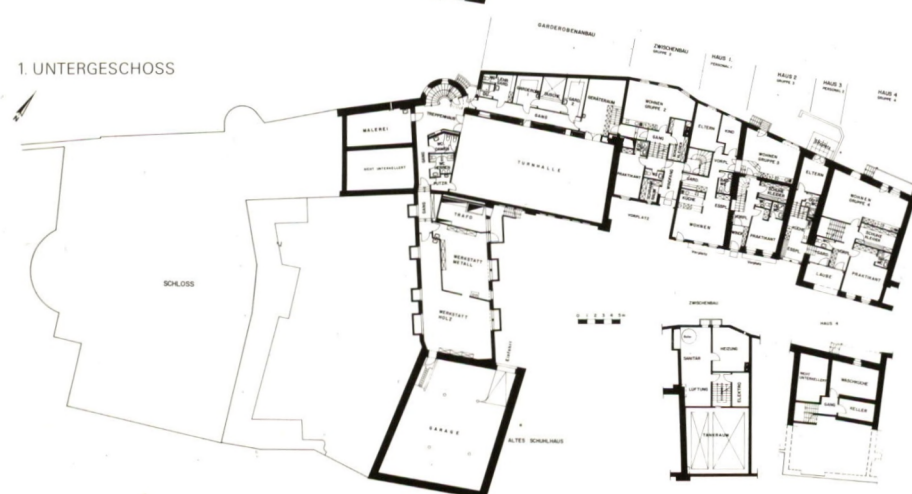
1. OBERGESCHOSS



ERDGESCHOSS



1. UNTERGESCHOSS



Konzeption / Conception

Unterbringen der 4 Wohngruppen in den durch einen Zwischenbau ergänzten Altstadt Häusern und im alten Schulhaus. Damit konnte innerhalb der bestehenden Baustruktur ein Pavillonsystem realisiert werden, das den erzieherischen Anforderungen optimal gerecht wird.

Unterbringen des Schulbetriebes und der Turnhalle im Konviktsgebäude. Anbau eines Garderobentraktes an die Rückseite des Konvikts.

Ausbau der Schreinerei und der Metallwerkstatt im unterirdischen Zwischentrakt zwischen Konvikt und altem Schulhaus.

Einrichten einer Wäscherei im alten Schulhaus.

Erweiterungen der Räumlichkeiten für den Rebbetrieb.

Umbauen des Schlossturmes zur Errichtung eines Vorratlagers.

Soweit als mögliches Erhalten der vorhandenen Bauteile, insbesondere der Fassaden und der Brandmauern.

Vollständige Erneuerung der technischen Einrichtungen wie Heizung, Lüftung, Sanitär- und Elektroinstallationen.

Verbesserung der Wärmeisolation.

Placer les 4 groupes d'habitation dans les maisons de la vieille ville, complétées par une construction intermédiaire, et dans l'ancienne école. Cela permet de réaliser un système de pavillons dans la structure existante, répondant ainsi de manière optimale aux exigences éducatives.

Loger l'activité scolaire et la salle de gymnastique dans le bâtiment du petit séminaire. Construire une annexe à l'arrière du petit séminaire pour les vestiaires.

Aménager la menuiserie et l'atelier de métallurgie au sous-sol de la construction intermédiaire entre le petit séminaire et l'ancienne école.

Aménager une buanderie dans l'ancienne école.

Agrandir les locaux nécessités par l'exploitation viticole.

Transformer la tour du château afin d'y loger un entrepôt de provisions.

Maintenir autant que possible les éléments de construction existants, en particulier les façades et les murs pare-feu.

Remplacer entièrement les installations de chauffage et de ventilation, ainsi que les installations sanitaires et électriques.

Améliorer l'isolation thermique des bâtiments.

Besonderheiten / Problèmes particuliers

Altstadthäuser:

Zwischen den drei «Einfamilienhäusern» für je eine Wohngruppe mit 6 bis 8 Buben liegen 2 Häuser für die Unterbringung von drei Leiterehepaaren. Diese Wohnungen für die Betreuer sind direkt mit den der Betreuung zugewiesenen Wohngruppen verbunden, sie sind aber durch Brandmauern von den Gruppenhäusern abgetrennt.



Im Mittelpunkt des Beschwerdeverfahrens stand die Baulücke.
Le projet de construction sur ce terrain non bâti a soulevé de nombreuses oppositions.



Deren Schliessung als untragbare Beeinträchtigung des Altstadtbildes bezeichnet wurde.
La construction était qualifiée de grave atteinte à l'image de la vieille ville.



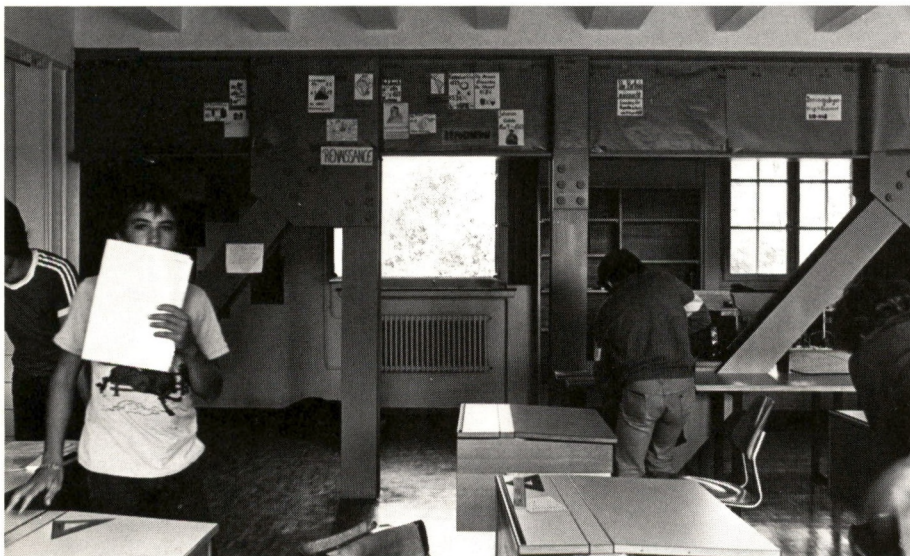
Nordfassade der Altstadt Häuser vorher.
Façade nord des maisons de la vieille ville avant le début des travaux.



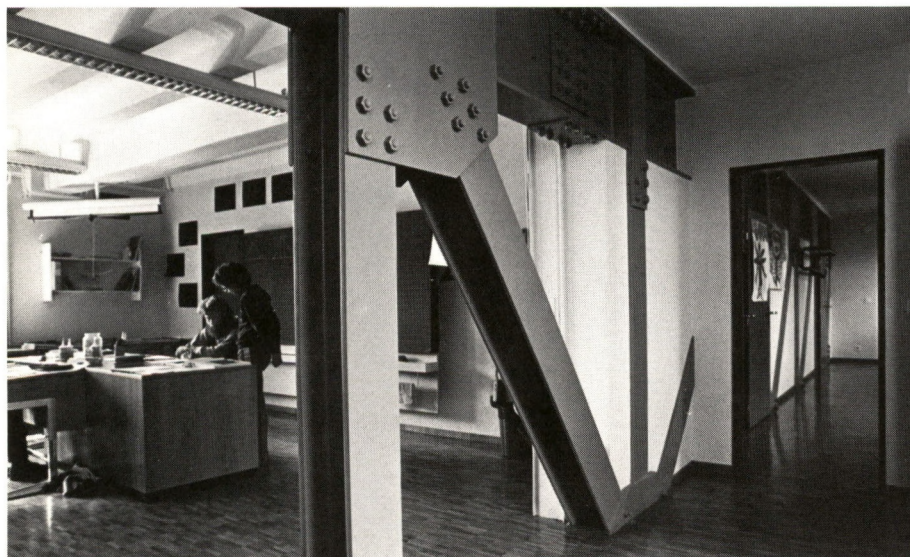
Nordfassade der Altstadt Häuser nachher.
Façade nord des maisons de la vieille ville, une fois les travaux terminés.



Blick durch die Lauben.
Vue par les arcades.



Der Stahlfachträger als Bestandteil des Klassenzimmers.
La poutre à treillis d'acier comme élément de la classe.



Der Stahlfachträger im OG des Konvikts.
La poutre à treillis d'acier au 1^{er} étage du petit séminaire.

Konvikt:

Der altstadtseitige Flügel des Konviktes wurde bis unter die Decke über dem Erdgeschoss für die Unterbringung der Turnhalle vollständig ausgekernt. Dies bedingte einen stockwerkshohen Stahlfachträger im ersten Obergeschoss.

Altes Schulhaus:

Das alte Schulhaus wurde neu vollständig unterkellert, um für die betriebseigenen Fahrzeuge Abstellplätze zu schaffen.

Schloss:

Im Schlossturm wurde ein Warenlift eingebaut, um zusätzliche Vorratsräume zu erschliessen. Im Schlosskeller wurde neu ein Kühlraum eingebaut. Im weiteren wurden verschiedene Renovationsarbeiten ausgeführt.

Maisons de la vieille ville:

Entre les trois « maisons unifamiliales » destinées chacune à un groupe d'habitation de 6 à 8 garçons, il y a deux maisons réservées au logement de trois couples de moniteurs responsables. Les appartements des moniteurs sont reliés directement au groupe d'habitation dont ils ont la charge, mais les appartements sont séparés des maisons abritant les groupes par des murs pare-feu.

Petit séminaire:

L'aile du petit séminaire, située du côté de la vieille ville, a été excavée jusque sous la dalle sur rez-de-chaussée, afin de pouvoir y placer la salle de gymnastique. Cette modification a nécessité le recours, au premier étage, à une poutre à treillis d'acier d'une hauteur d'étage.

Ancienne école:

L'ancienne école a été entièrement réexcavée, afin d'y créer des places de parc pour les voitures de l'école.

Château:

On a construit un ascenseur de charge dans la tour du château, pour pouvoir accéder à des entrepôts supplémentaires. Dans la cave, on a aménagé une chambre froide. De plus, on a entrepris d'autres travaux de rénovation.

Daten / Caractéristiques

Volumen SIA	
Volume SIA	13 460 m ³
Grundstückfläche	
Surface du terrain	9 285 m ²
Überbaute Fläche	
Surface bâtie	2 400 m ²
Geschossfläche	
Surface brute	3 250 m ²
Gebäudekosten	
Prix total	Fr. 6 866 573.75
Kubikmeterpreis	
Prix au m ³	
Altstadthäuser	
Maisons de la vieille ville	Fr. 485.-
Konvikt. Schulhaus	
Petit séminaire, école	Fr. 420.-

Bibliographie

as Schweizer Architektur
Nr. 77. Mai 1987